Porównanie tłumaczeń Izajasza 36:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Aż przyjdę i zabiorę was do ziemi podobnej do waszej ziemi, ziemi zboża i moszczu, ziemi chleba i winnic. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Aż przyjdę i zabiorę was do ziemi podobnej do waszej, ziemi zboża i moszczu, ziemi chleba i winnic. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aż przyjdę i zabiorę was do ziemi podobnej do waszej ziemi, do ziemi zboża i wina, do ziemi chleba i winnic. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aż przyjdę a pobiorę was do ziemi podobnej ziemi waszej, do ziemi zboża i wina, do ziemi chleba i winnic. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aż przyjadę i wezmę was do ziemie, która jest jako ziemia wasza, do ziemie zboża i wina, ziemie chleba i winnic. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | aż przyjdę zabrać was do kraju, który jest podobny do waszego - kraju zboża i moszczu, kraju chleba i winnic. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aż przyjdę i zabiorę was do ziemi podobnej do waszej, ziemi zboża i moszczu, ziemi chleba i winnic. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | aż przyjdę i wezmę was do kraju podobnego do waszego, kraju zboża i młodego wina, kraju chleba i winnic! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | aż do czasu, gdy przyjdę i zabiorę was do kraju takiego jak wasz, do ziemi zboża i moszczu, do ziemi chleba i winnic! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A kiedy ja wkroczę, zabiorę was do kraju, takiego jak wasz, do ziemi [pełnej] zboża i wina, do krainy chleba i winnic! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | аж доки не прийду і не заберу вас до землі, що як ваша земля, земля пшениці і вина і хлібів і виноградників. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Aż przyjdę i was zabiorę do ziemi podobnej do waszej ziemi, do ziemi zboża i moszczu, do ziemi chleba i winnic. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | dopóki nie przyjdę i nie zabiorę was do takiej ziemi, jak wasza ziemia, ziemi zboża i młodego wina, ziemi chleba i winnic – |